

УДК 81.23

ББК 81.003

DOI 10.30982/2077-5911-2021-48-2-74-85

Научная статья

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ВОСПРИЯТИЯ РУССКИХ И ВЬЕТНАМЦЕВ РУССКИМИ РЕСПОНДЕНТАМИ¹

Памяти Ю.А. Сорокина

Марковина Ирина Юрьевна

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации Сеченовского университета,
Москва, Россия

Матюшин Алексей Аркадьевич

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации Сеченовского университета,
Москва, Россия

Ленарт Иштван

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации Сеченовского университета,
Москва, Россия

Фам Хьен

Институт лингвистики, Академия социальных наук Вьетнама, Ханой, Вьетнам

Аннотация

Авторы рассматривают исследование, представленное в данной публикации, как развитие теоретических подходов к изучению процессов этнической идентификации и самоидентификации, сформулированных Ю.А. Сорокиным в серии работ под общим названием «Этническая конфликтология» [Сорокин 1994; 2007 и др.].

В рамках предварительного этапа масштабного исследования, посвященного изучению отраженных в языке и культуре взаимных преставлений русских и вьетнамцев, были реконструированы этнические «портреты» и «автопортреты» на материале, полученном от российских респондентов. Участниками опроса стали студенты Сеченовского университета ($n = 109$), составившие гомогенную группу в плане языковой и культурной принадлежности. Исследование проводилось методом анкетирования.

Сравнительный анализ полученных результатов позволил выявить отдельные сходные черты и различия в характерологическом «автопортрете» русского и «портрете» вьетнамского народов. Так, в число десяти наиболее упоминаемых российскими респондентами качеств обоих народов входит лишь *доброта*. Помимо данного качества, доминирующими характеристиками для русского народа является *терпеливость* и *смелость*, а для вьетнамского – *трудолюбие* и *веселость*. В отдельных случаях отсутствие предположений о коллективных чертах характера вьетнамского народа были компенсированы отсылками к специфике *внешности, национальной еды и материальной культуры*.

Показано, что в антропонимическом «автопортрете» русских ведущее место занимает категория *писатели и поэты (русская литература)*, при этом среди наиболее частотных ответов присутствуют такие категории, как *ученые, политические*

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и ВАОН № 21-512-92001\21

деятели и космонавты. Отмечается, что современные российские антропонимы упоминаются респондентами существенно реже, чем исторические фигуры. Для персонифицированного «портрета» вьетнамского народа наиболее частым был немотивированный отказ, а основным аргументом мотивированных отказов являлся недостаток информации о Вьетнаме.

Авторы рассматривают настоящую работу как развитие подходов к изучению процессов этнической идентификации и самоидентификации, обобщенных и во многом впервые теоретически проинтерпретированных Ю.А. Сорокиным. Предполагается, что развитие данного международного исследовательского проекта позволит получить более детализированную информацию об этнических «портретах» и «автопортретах» русских и вьетнамцев и подтвердить предположение Ю.А. Сорокина о том, что характерологические и антропонимические характеристики народа в составе этнического «портрета» и «автопортрета» являются редуцированными и носят атрибутивный характер.

Ключевые слова: этническая идентификация и самоидентификация, межкультурный диалог Россия-Вьетнам, антропонимический портрет, характерологический портрет

Введение

Цели и задачи Российской Федерации в области взаимодействия с зарубежными странами наиболее полно отражены в Концепции внешней политики, одним из ключевых положений которой является «содействие развитию конструктивного диалога и партнерства в интересах укрепления согласия и взаимообогащения различных культур и цивилизаций» [Концепция... [http](#)]. Следует отметить, что установление эффективного межкультурного диалога и оптимального межнационального взаимодействия на различных уровнях не представляется возможным без глубокого взаимопонимания представителей контактирующих народов. Рациональное построение таких отношений, опирающееся на результаты фундаментальных и прикладных исследований, будет не только способствовать усилению роли Российской Федерации в мировом культурно-гуманитарном, образовательном и научном пространстве, но и создаст предпосылки для более тесной интеграции в иных областях, имеющих важное национальное значение [Guiso 2006]. Одним из ключевых партнеров России в Азиатско-Тихоокеанском регионе является Вьетнам [Российско-вьетнамские отношения... 2013].

На протяжении более 70 лет обе страны, обладающие богатой культурой, со своим национальным колоритом, остаются в дружеских отношениях, что особенно актуально в контексте быстрых и непредсказуемых изменений в регионе и мире. Вместе с тем, дальнейшее развитие взаимовыгодных отношений в области культуры [Кобелев 2017], а также здравоохранения и образования [Жидких, Каримова 2018] являются предпосылками для проведения комплексных, в том числе лингвистических (этнопсихолингвистических), исследований.

Сферы сознания и культуры неразрывно связаны с понятием «речевая деятельность»; разрабатываемая отечественной школой психолингвистики концепция языкового сознания – отражения деятельности в ее обусловленности когнитивными процессами и актуализация этих отношений в коммуникации – органично объединяет в себе все три понятия. Предполагается, что образ окружающего мира зависит от культуры, к которой принадлежит индивид, находит отражение в языковом сознании и обладает определенной стабильностью.

Объективный окружающий мир находит отражение в субъективном сознании представителей разных народов, в том числе языковом, при этом наиболее сильно на данную субъективность влияет культурно-специфическая составляющая. Каждый народ видит окружающий мир через призму национальной культуры, формирующей, в том числе и самовосприятие народа [Chiao 2010], восприятие других народов [Агеев 1985] и окружающего мира в целом [Kastanakis, Voyer 2014; Иконникова 1995]. Выявление данной специфики восприятия, отраженной, в национальных культурах и языках, возможно при помощи различных количественных и качественных экспериментальных методик.

Следует отметить, что комплексные лингвокультурологические исследования взаимных представлений русского и вьетнамского народов до настоящего времени не проводились, а имеющиеся носят несистемный разрозненный характер – от эмпирических наблюдений над особенностями вербального и невербального поведения [Lenart 2013], до фрагментарных сопоставительных исследований языков и культур [Lenart 2016] или изучения исторических связей между двумя странами и культурами, где так или иначе затрагиваются вопросы представления и понимания народами друг друга. Исходя из этого, актуальным является проведение исследования, направленного на изучение реально функционирующих в языке и культуре взаимных представлений русских и вьетнамцев, как образов обыденного сознания носителей соответствующих языков.

Целью настоящей работы, проводимой в рамках пилотного этапа международного исследования, являлось получение материала, отражающего характерологические и персонифицированные (антропонимические) «портреты» двух народов, сформировавшиеся в языковом сознании русских.

Материалы и методы

В пилотном этапе исследования, проводившемся в г. Москве, участвовала одна группа: студенты Сеченовского университета (Первый московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова). Общий объем выборки составил 109 человек в возрасте от 17 до 25 лет, при этом соотношение респондентов женского и мужского пола составило 3,32:1. Для подавляющего большинства респондентов ($n = 104$; 95,4%) русский язык являлся родным языком и лишь несколько человек владели другими языками народов России ($n = 5$; 4,59%). Таким образом, мы можем предположить, что выборка была гомогенной с точки зрения получаемых данных об этнокультурных образах сознания.

С целью сбора данных для реконструкции этнического «портрета» вьетнамского народа и «автопортрета» русского народа и последующего проведения ассоциативного эксперимента, использовался метод анкетирования. Анкеты заполнялись в электронном виде, в присутствии одного из исследователей, дабы избежать использования в ходе заполнения посторонних информационных ресурсов. Основная часть анкеты была разделена на два блока – «русские как народ» и «вьетнамцы как народ».

Принимая во внимание рассмотрение имен собственных как набора фондовых и фоновых знаний, неразрывно связанных по принципу ассоциирования с культурно-историческим восприятием, в анкету были включены вопросы о личностях, символизирующих собой русский и вьетнамский народы. Ответы составили антропонимический образ каждого из народов (персонифицированный «портрет» и «автопортрет»).

Результаты и обсуждение

Всего было получено 482 ответа для блока «русские как народ» и 261 ответ для блока «вьетнамцы как народ». Обрабатывались все ответы, вне зависимости от частотности. Все полученные ответы были проанализированы и объединены по принципам синонимии в 44 категории (обобщенные качества) для качеств русского народа и 41 категорию – для качеств вьетнамского народа. Категории качеств, наиболее часто упоминаемые в обоих блоках, приведены в Таблице №1.

Таблица №1

Наиболее часто упомянутые категории качеств русских и вьетнамцев

№ п/п	Качества русского народа («автопортрет»)	% упоминаний	Качества вьетнамского народа («портрет»)	% упоминаний
1	Доброта	8,51	Трудолюбие	8,43
2	Терпеливость	6,85	Доброта	6,13
3	Смелость	6,85	Веселость	4,60
4	Целеустремленность	6,64	Хитрость	3,83
5	Негативные черты суммарно	6,43	Открытость	3,83
6	Гостеприимство	4,98	Внешний вид	3,45
7	Сила	4,15	Предприимчивость	3,45
8	Сплоченность	3,94	Еда	3,07
9	Трудолюбие	3,53	Общительность	3,07
10	Ум	3,11	Консервативность	3,07

Сравнительный анализ полученных результатов показывает, что русские видят себя, прежде всего, как народ *добрый* (8,51%), *терпеливый* (6,85%) и *смелый* (6,85%). В характерологическом портрете вьетнамцев доминируют такие качества, как *трудолюбие* (8,43%), *доброта* (6,13%) и *веселость* (4,60%). Примечательно, что при отсутствии кардинально полярных мнений, в десятку наиболее упоминаемых качеств обоих народов входит лишь *доброта*.

Среди общих качеств, упомянутых более трех раз, в характерологических портретах русского и вьетнамского народов присутствует *терпеливость* (6,85% и 0,77%, соответственно), *смелость* (6,85% и 0,77%), *целеустремленность* (6,64% и 2,68%), *гостеприимство* (4,98% и 1,15%), *сила* (4,15% и 0,77%), *сплоченность* (3,94% и 2,30%), *трудолюбие* (3,53% и 8,43%), *ум* (3,11% и 0,77%), *открытость* (3,11% и 3,83%), *патриотизм* (2,70% и 1,15%), *консервативность* (2,28% и 3,07%), *беззаботность* (2,07% и 1,92%), *веселость* (1,87% и 4,60%), *искренность* (1,87% и 2,30%), *активность* (1,45% и 3,07%), *индивидуализм* (1,94% и 2,30%), *культура* (1,04% и 2,30%), *авантюризм* (1,04% и 0,77%), *необычность* (0,83% и 1,92%), и *вежливость* (0,62% и 1,15%). Обобщенные (не отнесенные к другим категориям) негативные черты русского и вьетнамского народов составили 6,43% и 1,15%, соответственно. Вне категорий осталось 2,49% само-характеристик русских и 6,13% характеристик вьетнамцев.

Анализ результатов позволяет не только выявить сходные черты в двух характерологических портретах, но и сделать предварительные выводы о зафиксированных различиях. Так, согласно полученным данным, для русского народа характерна, скорее, *пассивность* (2,90%), в то время как для вьетнамского – *активность* (3,07%). Отсутствие конкретных предположений о коллективных чертах характера вьетнамского народа в ряде случаев были компенсированы отсылками к специфике *внешности* его представителей (3,45%), *национальной еды* (3,07%) и *материальной культуры* (1,92%). Несмотря на *военное прошлое* (2,68%) вьетнамскому народу присуще *миролюбие* (1,15%), а *индивидуализм* и *сплоченность* характерны в равной степени (по 2,30%). Необычность (1,92%) вьетнамцев описывалась как *непонятность; загадочность; странность; другие, не русские*.

Сходным образом обрабатывались данные для реконструкции персонализированных (антропонимических) «портретов» русского и вьетнамского народов ($n = 351$ и $n = 107$, соответственно). Все полученные ответы мы объединили в 12 категорий в соответствии со сферой деятельности персоналии: писатели и поэты (русская литература), политические деятели, ученые, общественные деятели, космонавты, военачальники и герои войны, музыканты, художники, актеры и пр. Десять наиболее часто упоминаемых отечественных персоналий приведены в Таблице 2.

Таблица №2

Наиболее часто упомянутые персоналии русского народа

№ п/п	Персоналии русского народа	% упоминаний
1	Пушкин	11,97
2	Петр I	8,83
3	Менделеев	5,98
4	Гагарин	5,70
5	Ломоносов	4,56
6	Путин	4,27
7	Толстой	4,27
8	Достоевский	3,13
9	Сеченов	3,13
10	Ленин	2,28

Как следует из полученных данных, российский народ по-прежнему воспринимается самими россиянами как народ великой литературы: антропоним *А.С. Пушкин* занимает первое место (11,97%) среди всех упомянутых респондентами личностей, а в совокупности с именами *Л.Н. Толстого* и *Ф.М. Достоевского* категория представителей русской литературы занимает первое место не только в десятке самых частотных ответов (35,79%), но и выводит всю категорию на первое место.

Современные *писатели* (1,87%), *ученые* (0,93%), *музыканты* (1,87%), *актеры* (0,93%), и *медийные персоны* (0,93%) упоминаются существенно реже, нежели исторические фигуры, что подчеркивает фундаментальное значение культурного фонда по сравнению с культурным фоном при создании российскими респондентами

персонифицированного «автопортрета». Напротив, действующий *президент* (4,27%) и *общественные деятели* (суммарно 17,76%) упоминаются более часто. Единственным исключением является певица *Манижа* (5,61%), однако, данное исключение следует признать элементом современного культурного фона, актуального на момент проведения анкетирования. Распределение всех полученных ответов по группам представлено на Рисунке 1.

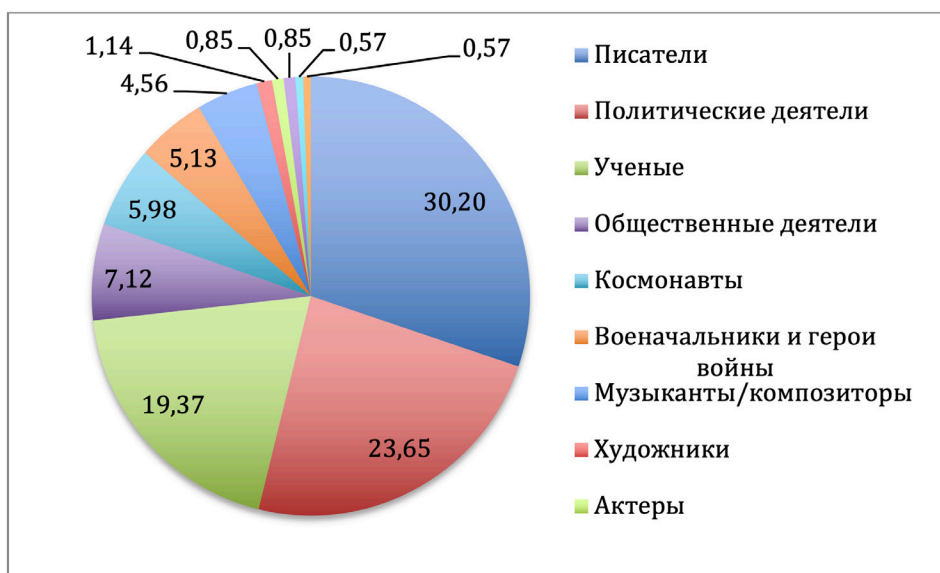


Рис. 1. Распределение по группам персоналий русского народа (в %)

Для персонифицированного «портрета» вьетнамского народа наиболее частым был немотивированный отказ ($n = 69$). Из персоналий были упомянуты *Хо Ши Мин* (13%), *Мэй Фуонг Туи* (Мисс Вьетнам – 2006; 0,93%), *Нгуен Минь Чьет* (экс-президент; 1,87%), *Чан Дык Лыонг* (экс-президент; 0,93%), *Нгуен Фу Чонг* (экс-президент; 0,93%) и *Фам Туан* (космонавт; экс-президент; 0,93%).

Любопытно, что в ответах также упоминается *Маунг Тин* (1,87%) – герой советского мультипликационного фильма «Дракон» (1961). Несмотря на то, что мультфильм основывался на вьетнамских легендах, данный ответ является, скорее, артефактом исследования, равно как и единичные ответы с упоминанием вьетнамских политических деятелей.

Основным аргументом мотивированных отказов ($n = 9$) служит недостаток информации о Вьетнаме и, как следствие, о вьетнамских персоналиях вследствие отсутствия либо интереса, либо опыта взаимодействия с представителями данного народа. В одном случае упоминается внешняя схожесть всех вьетнамцев, в другом – отсутствие необходимой информации в интернет-мемах.

Заключение

В данном исследовании мы развиваем подходы к изучению процессов этнической идентификации и самоидентификации, обобщенные и во многом впервые теоретически проинтерпретированные Ю.А. Сорокиным в серии работ по общим названием «Этническая конфликтология» [Сорокин 2007]. Идентификацию и самоидентификацию Ю.А. Сорокин рассматривал как «оппозитивное и диалогическое единство» [Сорокин 2007: 46]. Такое понимание процессов приписывания тех или иных характеристик представителям собственного и другого этноса позволяет интерпретировать полученные нами результаты как демонстрирующие выраженные аксиологические установки авторов этнических «портретов и «автопортретов»», являющихся носителями конкретных языков и культур. Мы неоднократно подчеркивали, в том числе и в совместных с Юрием Александровичем работах, важность таких исследований для эффективного межкультурного диалога, основанного на взаимопонимании партнеров по коммуникации [Марковина, Сорокин 2011]. Выявляемые при изучении процессов этнической идентификации и самоидентификации «ментальные стереотипы» [Сорокин 2007: 46], несомненно, должны учитываться организаторами межкультурного общения.

В нашем масштабном фундаментальном исследовании мы планируем получить экспериментальные данные в поддержку гипотезы Ю.А. Сорокина о том, что этнические «портреты» и «автопортреты» в их характерологических и антропонимических версиях являются, во-первых, «сверхсложными аксиолого-когнитивными феноменами»; во-вторых, носят редуцированный и атрибутивный характер, что указывает на действие механизмов стереотипизации [Сорокин 2007: 60].

© **Марковина И.Ю., Матюшин А.А., Ленарт И., Фам Х., 2021**

Литература

Агеев В.С. Влияние факторов культуры на восприятие и оценку человека человеком // Вопросы психологии. 1985. Т. 3. С. 135–140.

Жидких А.А., Каримова М.И., Ширяев Н.А. Опыт сотрудничества России и Вьетнама в сфере образования во второй половине XX – начале XXI вв. // Вестник экономической безопасности. 2018 (2). С. 242–247.

Иконникова Н.К. Механизмы межкультурного восприятия // Социологические исследования. 1995. № 11. С. 26–34.

Кобелев Е.В. Российско-вьетнамское сотрудничество в области культуры // Культура и искусство Вьетнама: Сборник научных статей. М: Издательство «Форум». 2017. С. 10–24.

Концепция внешней политики Российской Федерации. [Электронный ресурс]. URL: https://www.mid.ru/foreign_policy/official_documents/-/asset_publisher/CptICkV6BZ29/content/id/2542248 (дата обращения: 21.06.2021).

Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Культура и текст. Введение в лакунологию: учеб. пособие. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. 144 с.

Российско-вьетнамские отношения: современность и история. Взгляд двух сторон. / под. ред. Кобелева Е.В., Мазырина В.М. М: ИДВ РАН, 2013. 416 с.

Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология (Теоретические и экспериментальные фрагменты). Самара: Русский лицей, 1994. 94 с.

Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология (теоретические и экспериментальные фрагменты). М.: Институт проблем риска, 2007. 118 с.

Chiao J.Y., Harada T., Komeda H., Li Z., Mano Y., Saito D., et. al. Dynamic cultural influences on neural representations of the self. // *Journal of Cognitive Neuroscience*. 2010. 22(1). P. 1–11.

Guiso L., Sapienza P., Zingales L. Does Culture Affect Economic Outcomes? // *Journal of Economic Perspectives*. 2006. 20 (2). P. 23–48

Kastanakis M.N., Voyer B.G. The effect of culture on perception and cognition: A conceptual framework // *Journal of Business Research*. 2014. Vol. 67. 4. P. 425–433.

Lenart I. How do Vietnamese and Hungarian Businessmen Communicate? // *Hoi Thao Khoa Quoc Te Ngon Ngu Hoc Viet Nam trong Boi Canh Doi Moi va Hoi Nhap*, International Conference on the Linguistics of Vietnam in the Context of Renovation and Integration, ed.: Nguyen Van Hiep, Hanoi, 2013. P. 60–61.

Lenart I. Intercultural lacunae in Hungarian-Vietnamese communication, with emphasis on entrepreneurial interactions, doctoral dissertation at Eotvos University. 2016.

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 23.05.2021

Дата принятия к печати: 24.06.2021

Сведения об авторах:

Марковина Ирина Юрьевна – кандидат филологических наук, профессор, директор Института лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет)

Контактная информация:

123242, Россия, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Сеченовский Университет

ORCID: 0000-0001-6940-9443

e-mail: markovina_i_yu@staff.sechenov.ru

Матюшин Алексей Аркадьевич – кандидат фармацевтических наук, магистр лингвистики, старший преподаватель Центра изучения иностранных языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет)

Контактная информация:

123242, Россия, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Сеченовский Университет

ORCID: 0000-0003-4683-1590

e-mail: matyushin@sechenov.ru

Иштван Ленарт – Ph.D., доцент Института лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет)

Контактная информация:

123242, Россия, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Сеченовский Университет

ORCID: 0000-0003-3262-3803

e-mail: istvan_lenart@hotmail.com

Хьен Фам – Ph.D., руководитель отдела, Институт лингвистики Академии социальных наук Вьетнама

Контактная информация:

100118, Вьетнам, г. Ханой, ул. Ким Ма Тхьонг, 9а

ORCID: 0000-0003-1710-4597

e-mail: phamhieniol@gmail.com

Для цитирования:

Марковина И.Ю., Матюшин А.А., Ленарт И., Фам Х. Экспериментальное изучение восприятия русских и вьетнамцев русскими респондентами // Вопросы психолингвистики №2(48) 2021, С. 74–85, doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-74-85

UDC 81’23

LBC 81.003

DOI 10.30982/2077-5911-2021-48-2-74-85

Research article

**PERCEPTION OF RUSSIANS AND VIETNAMESE BY RUSSIAN RESPONDENTS:
AN EXPERIMENTAL STUDY¹**

In memory of Yuri Sorokin

Irina Yu. Markovina

Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University, Moscow, Russian Federation

Alexey A. Matyushin

Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University, Moscow, Russian Federation

Istvan Lenart

Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University, Moscow, Russian Federation

Hien Pham

Institute of Linguistics, Vietnam Academy of Social Sciences, Hanoi, Vietnam

Abstract

The authors view the research presented in the article as the further elaborating on the investigational approaches to ethnic identification and self-identification processes developed by Yu. Sorokin (a series of works under the title of “Ethnic conflictology”).

The article describes preliminary results of the experimental study aimed at investigating the Russian-Vietnamese mutual perceptions found in the corresponding languages and cultures. Students of Sechenov University (n = 109) took part in the questionnaire-based pilot study providing qualitative data for the reconstruction of ethnic “self-portraits” and

¹ The reported study was funded by RFBR and VASS, project number 21-512-92001\21.

“portraits” of Russians and Vietnamese. The study group was regarded homogeneous in terms of their linguistic and cultural background.

The comparative analysis of the results obtained showed both common and specific characteristics that comprised characterological “portrait” of the Vietnamese and “self-portrait” developed by the Russian respondents. For instance, *kindness* turned out to be the only common characteristics included by the respondents in both “portraits”. The most frequent mentions in the Russian self-identification were *patience* and *courage*, while the Vietnamese were described as *hard-working* and *joyful*. Specific *appearance*, *national food*, and *material culture* were mentioned to make up for the lack of ideas about the Vietnamese generalized (collective) character traits.

The Russian anthroponymic “self-portrait” included the following categories: *writers and poets (Russian literature)*, *scientists, political leaders*, and *cosmonauts*. The authors point out that historical figures of Russia were mentioned by the respondents more often than contemporary anthroponyms. Personified “portrait” of the Vietnamese nation was substantially undercharacterized; as the majority of respondents stated lack of knowledge about the Vietnamese culture and provided no names at all.

It is believed that this large-scale international research project will provide new data on the Russian-Vietnamese mutual perceptions as a result of the processes of ethnic identification and self-identification. The research aims to develop Yuri Sorokin’s hypothesis that ethnic “portraits” and “self-portraits” demonstrate axiological and cognitive attitudes of their authors and have reduced and attributive nature.

Keywords: ethnic identification and self-identification, intercultural Russian-Vietnamese dialogue, anthroponymic portrait, characterological portrait

References

Ageev, V. S. (1985) *Vliyanie faktorov kul'tury na vospriyatie i otsenku cheloveka chelovekom* [The effect of cultural factors on mutual perception and judgement]. *Voprosy Psichologii*. 3, pp. 135–140. (In Russian).

Chiao, J. Y., Harada, T., Komeda, H., Li, Z., Mano, Y., Saito, D., et. al. (2010) Dynamic cultural influences on neural representations of the self. *Journal of Cognitive Neuroscience*. 22(1), pp. 1–11.

Guiso, L., Sapienza, P., Zingales, L. (2006) *Does Culture Affect Economic Outcomes?* *Journal of Economic Perspectives*. 20(2), pp. 23–48.

Ikonnikova, N. K. (1995) *Mekhanizmy mezhkul'turnogo vospriyatiya* [Intercultural perception mechanisms]. *Sotsiologicheskie issledovaniia*. (11), pp. 26–34. (in Russian).

Kastanakis, M. N., Voyer, B. G. (2014) The effect of culture on perception and cognition: A conceptual framework. *Journal of Business Research*. 67(4), pp. 425–433.

Kobelev, E. V. (2017) *Rossiisko-v'etnamskoe sotrudnichestvo v oblasti kul'tury* [Russian-Vietnamese cultural cooperation]. In: *Kul'tura i iskusstvo V'etnama* [Vietnamese culture and art]: Collection of scientific articles. Moscow, Izdatel'stvo “Forum” publ., pp. 10–24. (in Russian).

Kobelev, E. V., Mazyrin, V. M. (eds.) (2013) *Rossiisko-v'etnamskie otnosheniya: sovremennost' i istoriya. Vzglyad dvukh storon* [Russian-Vietnamese relations: the present and history. A view from both sides]. Moscow, IDV RAN publ. 415 p. (in Russian).

Kontseptsiya vneshnei politiki Rossiiskoi Federatsii [Foreign Policy Concept of the Russian Federation]. Available from: https://www.mid.ru/foreign_policy/official_documents/-/asset_

publisher/CptICk6BZ29/content/id/2542248 (Accessed: 21st June 2021). (in Russian).

Lenart, I. (2013) How do Vietnamese and Hungarian Businessmen Communicate? In.: Nguyen Van Hie (ed.) *Hoi Thao Khoa Quoc Te Ngon Ngu Hoc Viet Nam trong Boi Canh Doi Moi va Hoi Nhap, International Conference on the Linguistics of Vietnam in the Context of Renovation and Integration*, pp. 60–61.

Lenart, I. (2016) *Intercultural lacunae in Hungarian-Vietnamese communication, with emphasis on entrepreneurial interactions*, Doctoral dissertation at Eotvos University.

Markovina, I. Yu., Sorokin, Yu. A. (2010) *Kul'tura i tekst. Vvedenie v lakunologiyu: ucheb. posobie* [Culture and Text. Introduction to Lacunology: a textbook]. Moscow, GEOTAR-Media publ. 144 p. (in Russian).

Sorokin, Yu.A. (1994) *Etnicheskaya konfliktologiya (teoreticheskie i eksperimental'nye fragmenty)* [Ethnoconflictology (theoretical and experimental fragments)]. Samara: Russkii litsei, 1994. 94 p. (in Russian).

Sorokin, Yu. A. (2007) *Etnicheskaya konfliktologiya (teoreticheskie i eksperimental'nye fragmenty)* [Ethnoconflictology (theoretical and experimental fragments)]. Moscow, Institut problem riska Publ. 118 p. (in Russian).

Zhidkih, A. A., Karimova, M. I., Shiryayev, N. A. (2018) The experience of cooperation between Russia and Vietnam in the field of education in the second half of the XX – early XXI century. *Economic Security Bulletin*. (2), 242–247. (in Russian).

© Markovina I.Yu., Matyushin A.A., Lenart I., Pham H., 2021

Article history:

Received: 23.05.2021

Accepted: 24.06.2021

Bionotes:

Irina Yu. Markovina – Ph. D. in Linguistics, Professor, Director, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University

Contact information:

3-1 Sadovaya-Kudrinskaya, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov University, Moscow, Russian Federation, 123242

ORCID: 0000-0001-6940-9443

e-mail: markovina_i_yu@staff.sechenov.ru

Alexey A. Matyushin – Ph.D. in Pharmacy, MA in Linguistics, Senior Lecturer, Center for Language Learning, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University

Contact information:

3-1 Sadovaya-Kudrinskaya, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov University, Moscow, Russian Federation, 123242

ORCID: 0000-0003-4683-1590

e-mail: matyushin@sechenov.ru

Istvan Lenart – Ph.D., Associate Professor, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov First Moscow State Medical University

Contact information:

3-1 Sadovaya-Kudrinskaya, Institute of Linguistics and Intercultural Communication,
Sechenov University, Moscow, Russian Federation, 123242

ORCID: 0000-0003-3262-3803

e-mail: istvan_lenart@hotmail.com

Hien Pham – Ph.D., Head of Department, Institute of Linguistics, Vietnam Academy of
Social Sciences

Contact information:

9a Kim Ma Thuong. Hanoi, Vietnam, 100118

ORCID: 0000-0003-1710-4597

e-mail: phamhieniol@gmail.com

For citation:

Markovina, I.Yu., Matyushin, A.A., Lenart, I., & Pham, H. (2021) Perception of Russians and Vietnamese by Russian respondents: an experimental study. *Journal of Psycholinguistics*. 2 (48), pp.74–85. Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-74-85 (in Russian)